

УДК [372.881+371.31]:81'27(045)

**Левкович Анна Дмитриевна**

преподаватель-стажер

г. Минск, Беларусь

Белорусский государственный

университет иностранных языков

*e-mail*: levkovich.anya357@yandex.by**Hanna Dmitrievna Liaukovich**

Trainee teacher

Minsk, Belarus

Belarusian State University

of Foreign Languages

*e-mail*: levkovich.anya357@yandex.by

## ПРИНЦИПЫ ФОРМИРОВАНИЯ У УЧАЩИХСЯ СТАРШИХ КЛАССОВ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ УСТНОМУ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ

В данной статье выделены и конкретизированы методические принципы формирования у учащихся старших классов социокультурной компетенции в процессе обучения устному иноязычному общению, продемонстрированы способы реализации данных принципов на уроке иностранного языка.

*Ключевые слова*: социокультурная компетенция; методические принципы; иноязычное общение; культура; проблемные культуроведческие задания; межкультурный подход.

## PRINCIPLES OF DEVELOPING SOCIOCULTURAL COMPETENCE IN SENIOR STUDENTS IN THE PROCESS OF TEACHING ORAL FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATION

This article identifies and specifies the methodological principles for developing sociocultural competence in senior students during the process of teaching oral foreign language communication. It also demonstrates ways to implement these principles in foreign language lessons.

*Key words*: sociocultural competence; methodological principles; foreign language communication; culture; problem-based cultural tasks; intercultural approach.

Для успешного осуществления межкультурного общения, в процессе которого происходит «столкновение» разных культурных норм, ценностей и традиций, одно только владение иностранным языком является недостаточным. Для того, чтобы каждая культура смогла раскрыться и обогатиться за счет диалога культур, необходимы знания о национально-культурных особенностях стран изучаемого языка, а также умения выстраивать общение с учетом этих особенностей. Из этого следует, что неотъемлемой частью современного обучения иностранному языку является формирование *социокультурной компетенции*. В Концепции учебного предмета «Иностранный язык» Республики Беларусь социокультурная компетенция понимается как «совокупность знаний о национально-культурной специфике стран изучаемого языка, умений строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с этой спецификой, умений представлять на этой основе свою страну и ее культуру в условиях иноязычного межкультурного общения» [1, с. 5]. В составе социокультурной компетенции, В. В. Сафонова выделяет:

**Знания**, включающие исторические, географические, политические и экономические сведения; информацию об отношениях эквивалентности и безэквивалентности между единицами изучаемого и родного языков; знания о реалиях, характерных для определенных тематических областей общения; понимание приемлемых способов передачи реалий родного языка на иностранный; особенности речевого и неречевого поведения в инокультурной среде в изучаемых сферах общения; представления об универсальном и специфическом в культуре изучаемых стран и народов, а также об общем и уникальном в их восприятии мира и мировоззрении.

**Навыки**, которые включают способность выявлять и анализировать культурно маркированные слова, выражения и информацию в устных и письменных текстах; способность распознавать носителей культуроведческой информации.

**Умения**, такие как ориентация в социокультурных маркерах аутентичной языковой среды и характеристиках культурных представителей; прогнозирование возможных социокультурных барьеров в межкультурном общении и применение методов их устранения или смягчения; адаптация к инокультурной среде с соблюдением норм вежливости и уважением к традициям и образу жизни других культур; непредвзятое изучение истории и культуры других народов; умение представлять собственную культуру в иноязычной среде.

**Способности и личные качества**, включающие культуроведческую, лингвокультуроведческую и социолингвистическую наблюдательность, социокультурную восприимчивость и непредвзятость, а также способность к социокультурному обучению [2, с. 188].

Из-за увеличившегося внимания к сохранению связи языка и культуры в обучении иностранным языкам в методике появились различные культуроведческие подходы, направленные на создание лингводидактических стратегий и определяющие методические приоритеты, которые учитывают интеграцию языка и культуры в обучении. По нашему мнению, наиболее перспективным является *межкультурный подход*, который способствует формированию у учащихся глубокого социокультурного понимания, критического осмысления собственной и иной культур, а также развивает способность к эффективному и этически ответственному межкультурному коммуникативному взаимодействию в современных условиях. Главной доминирующей идеей межкультурного подхода является «смещение с пьедестала идеи этноцентризма и культуроцентризма в пользу культурного и этнического равноправия» [3, с. 37]. В процессе изучения иностранного языка и освоения культурных норм и моделей поведения другой страны учащийся расширяет свое понимание мира по двум направлениям. С одной стороны, он получает новые знания и умения, связанные с иной языковой и культурной средой. С другой – начинает глубже осознавать особенности родного языка и культуры, которые раньше воспринимались как само собой разумеющееся и не выделялись сознанием, так как усвоились на бессознательном уровне в ходе ранней социализации. Иностранный язык и культура выступают как своеобразное зеркало, позволяющее увидеть и осмыслить ранее незаметные аспекты собственной культурной и языковой идентичности.

Межкультурный подход реализуется посредством определенных принципов, которые задают содержание, формы организации и методы образовательного процесса, соотносясь с его целями и закономерностями. Изначально межкультурный подход разрабатывался в большей степени для высшей школы, но его эффективность позволяет построить на его основе обучение учащихся учреждений общего среднего образования. Однако при этом необходимо разработать *принципы*, которые бы учитывали особенности данной категории учащихся и специфику изучаемого материала. С учетом проанализированных ранее принципов и наших дополнений, мы можем выделить следующие принципы реализации межкультурного подхода, на основе которых нами были разработаны проблемные культуроведческие задания:

1. *Принцип личностной заостренности*, который акцентирует внимание на внутреннем состоянии человека в процессе межкультурного общения, а также на оценке и анализе реакций и эмоционального состояния учащихся. Важно понимать, как культурные различия могут влиять на эмоциональное состояние людей и как эти чувства могут проявляться в межкультурной коммуникации. Для реализации данного принципа необходимо применять эмоционально-окрашенные тексты, аудио-/видеоматериалы, которые бы могли вызвать культурное удивление или шок у учащихся за счет новизны и необычности узнаваемых фактов. Необходимо узнать отношение учащихся к услышанному, позволить им аргументировать свою реакцию, обозначить причины.

2. *Принцип равноправности и равнопредставленности соизучаемых культур* подразумевает, что в процессе обучения иностранному языку культура изучаемого языка и родных языков учащегося рассматриваются как равнозначные и равноценные объекты познания. Важной задачей является отказ от этноцентризма и доминирования одной культуры над другой. Вместо этого необходимо создавать условия для равноправного диалога культур, где каждая из культур признается ценной и значимой. Такой подход способствует формированию уважительного отношения к обеим культурам, развитию способности видеть и принимать культурные различия без предвзятости и стереотипов. Например, учащиеся готовят проекты, посвященные различным аспектам как родной, так и изучаемых культур, с последующим сравнением и обсуждением («Традиционные праздники в моей стране и в стране изучаемого языка»).

3. *Принцип реактивации родной культуры* предполагает активное вовлечение и осознание учащимися собственной культурной идентичности в процессе изучения иностранного языка. Вместо того чтобы воспринимать родную культуру как пассивный фон или препятствие, данный принцип акцентирует внимание на ее важности как источника самопознания и отправной точки для осмысления и понимания другой культуры. В рамках данного принципа можно предложить учащимся собрать рассказы или провести интервью с членами своей семьи о культурных традициях и ценностях, а затем обсудить эти материалы с точки зрения межкультурного понимания.

4. *Принцип коммуникативной направленности и проблемности в обучении*, который может быть реализован через моделирование межкультурного кон-

фликта, недопонимания между представителями разных культур и разработки вариантов решения проблемы (например, как извиниться, объяснить свое поведение).

5. *Принцип эмпатического отношения к участникам межкультурного общения*, который может реализоваться через ролевые игры. В парах или группах участники меняются ролями (например, турист и местный житель, студент из другой страны и преподаватель), пытаются представить чувства и мотивацию другого человека, а затем обсуждают полученный опыт.

Средством реализации указанных принципов на уроке иностранного языка являются *проблемные культуроведческие задания*, которые представляют собой задания, направленные на активизацию мыслительной и речемышлительной деятельности учащихся в процессе овладения социокультурными знаниями, речевыми навыками и коммуникативно-речевыми умениями [4, с. 32]. Особенностями данных заданий является наличие проблемности, коммуникативная направленность и когнитивная заостренность. При решении проблемных культуроведческих заданий обучающиеся приобретают опыт: выхода из ситуаций коммуникативных и социокультурных сбоев; проведения культуроведческих наблюдений за социокультурным поведением людей в условиях иноязычного/инокультурного общения; варьирования поведенческих коммуникативных сценариев вербального и невербального поведения в условиях изменяющихся функциональных факторов общения [5, с. 118]. На наш взгляд, наиболее приемлемой является классификация, предложенная В. В. Сафоновой. Описывая принципы проектирования поликультурного коммуникативного образования, исследователь выделяет принцип создания проблемно-ориентированной образовательной среды, средствами реализации которого являются проблемные культуроведческие монолингвальные, билингвальные и трилингвальные задания: поисково-игровые, познавательно-поисковые, познавательно-исследовательские [6, с. 280–282].

Приведем примеры разработанных нами проблемных культуроведческих заданий.

**Поисково-игровые задания** способствуют развитию восприятия, мышления, воображения и памяти, одновременно помогая совершенствовать речевые навыки и развивать умения. Одним из основных видов таких заданий являются задания на тренировку наблюдательности, такие как поиск одинаковых предметов среди схожих, сравнение объектов для нахождения их различий, восстановление изображения предмета по контурам, а также восстановление ситуации по отдельным частям. Активно применяются вербальные загадки, загадки-метафоры, загадки-противопоставления, загадки-описания, загадки-толкования, загадки-сказки. По мнению ряда исследователей, эти задания наиболее эффективны для учащихся I и II ступеней общего среднего образования. В то же время подобные задания могут предлагаться и учащимся III ступени: *look at the photos of the Belarusian Orthodox church and the Catholic cathedral. They are built in different styles, like Gothic and Romanesque. What differences can you see in their shapes, details, and decorations? Which building is Gothic and which is Romanesque?* (рисунок 1).

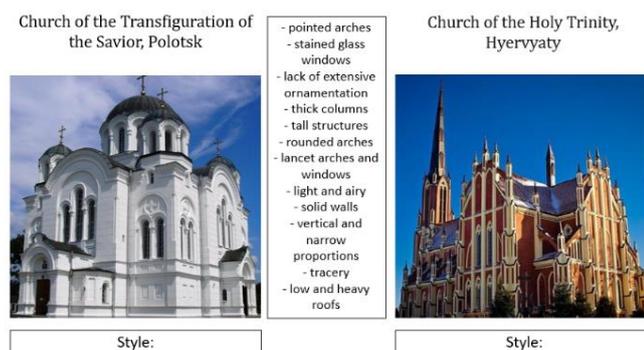


Рисунок 1

**Познавательные-поисковые** задания направлены на систематизацию и обобщение социокультурной информации. Учащиеся оценивают приемлемость или неприемлемость различных представлений о культурных событиях, явлениях и процессах, наблюдаемых в жизни разных лингвокультурных сообществ: родной страны и стран изучаемого языка. Решение таких заданий предполагает развитие социокультурной наблюдательности для выделения типичных и характерных особенностей, которые затем подлежат обобщению и систематизации. К данному типу заданий можно отнести тематическое анкетирование, культуроведческие викторины и загадки: *take a look at the map of Belarus and tell us what each region of our country is known for. You can also explain the cultural significance of the region or describe important events that took place there* (рисунок 2).



Рисунок 2

**Познавательные-исследовательские задания** предполагают более высокий уровень самостоятельной учебно-познавательной и исследовательской деятельности учащихся. Примерами таких заданий выступают культуроведческие проекты, вебквесты, ролевые игры, кейсы, дискуссии: *your task is to create a Website about a chosen cultural event (Carnival in Brazil, Lunar New Year in China, etc.). Research the origins, cultural significance, and practices associated with the selected event. Find primary sources, such as interviews with people who participate, videos, articles, and images that illustrate the cultural event. Thus, your Website should include the following pages: historical context and origins, key activities and traditions*

*(rituals, food, clothing), impact of the event on national and global culture, reflections on the modern-day adaptation of this tradition* (рисунок 3).



Рисунок 3

Таким образом, эффективная реализация разработанных нами принципов формирования у учащихся социокультурной компетенции достигается посредством внедрения в образовательный процесс проблемных культуроведческих заданий. Проблемно-ориентированный характер заданий, их коммуникативная направленность и когнитивная заостренность дают возможность активизировать речемыслительную деятельность обучающихся, что отличает их от более традиционных упражнений. Поисково-игровые, познавательно-поисковые и познавательно-исследовательские задания позволяют обучающимся не только осваивать лексические и грамматические единицы, но и развивают гибкость восприятия культурных различий, учат адаптироваться в условиях межкультурного иноязычного общения.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Баранова Н. П., Бабинская П. К., Демченко Н. В. и др. Концепция учебного предмета «Иностранный язык» // Минск : Замежныя мовы ў Рэспубліцы Беларусь. 2015. № 4. С. 3–8.
2. Балютина, С. Е. О содержательном наполнении термина-понятия «Социокультурная компетенция» // Воронеж : Вестник Воронежского государственного университета. 2008. № 3. С. 187–192.
3. Тарева Е. Г. Межкультурный подход к подготовке современных лингвистов. М. : Языки народов мира, 2021. С. 34–44.
4. Сысоев П. В. Концепция языкового поликультурного образования (на материале культуроведения США) : автореф. дис. ... д-ра педагогических наук : 13.00.02. М., 2004. 48 с.
5. Сафонова, В. В. Принципы коммуникативного образования в контексте диалога культур и цивилизаций : монография // М. : НЕОЛИТ. 2017. 123 с.
6. Сысоев П. В. Задания на культурную рефлексию в рамках проблемных культуроведческих заданий. Вестник Томского государственного университета. 2004. № 282. С. 279–284.